

Präpositionen:Eingefügte Präposition im Akkusativ: „*hinein in das*“ - Schriftstellen-Vergleich:

Hier wurde der häufig von Paulus verwendete Stil „*^hin Richtung auf das*“ auch an zwei Stellen, Mar 6.49 und Mar 7.12, von mir *kursiv* hinzugefügt: „*^hin Richtung auf das*“. Ein Vergleich dieser Stellen zeigt an, wie Paulus diesen Artikel gebraucht und warum er sich deshalb an den zwei Stellen einfügen läßt. Es ist nicht auszuschließen, daß dieser Artikel dort auch weggelassen wurde, weil es für die damaligen Leser eindeutig war, so, als würden wir im Deutschen statt: „Der Vater fährt mit dem Auto“ nur sagen: „Vater fährt mit dem Auto“.

	Bibelstelle	nur Codex	DaBhaR 4-Text „Rot“ nicht zutreffend	Genauerer TEXT – angeglichen an DaBhaR-Wortwahl
01	Mat 20.19		hinein in das	hinein in das
02	Mat 20.23		aber das ^{if} aSitznehmen	aber <i>^hin Richtung auf das</i> , um ^a Sitz zu nehmen
03	Mar 6.49	A, R	[-]	meinten sie <i>^hin Richtung auf das</i> , ein Gespenst zu sein
04	Mar 7.12		nicht aber ^{fehlt} eines ^{if} tun	<i>^hin Richtung auf das</i> , nicht aber eines zu tun
05	Mar 10.40		aber das ^{if} aSitznehmen	aber <i>^hin Richtung auf das</i> , um ^a Sitz zu nehmen
06	Luk 1.62		^d was gleichsam er wolle ⁿ möge	<i>^hin Richtung auf das</i> , was gleichsam er wollen möge
07	Luk 7.21	^x ¹	das ^{if} Erblicken	<i>^hin Richtung auf das</i> , zu erblicken
08	Luk 9.46		<i>in Bezug auf das</i> , wer gleichsam von ihnen	<i>^hin Richtung auf das</i> , wer gleichsam von ihnen
09	Luk 19.4	A, R	[^x , B: <i>^hin Richtung auf das</i>] vorne vor ihm,	<i>^hin Richtung auf das</i> vorne vor ihm,
10	Luk 19.48		^d was sie ^a tun sollten	<i>^hin Richtung auf das</i> , was sie ^a tun sollten
11	Luk 20.20	A, R	[-]	<i>^hin Richtung auf das</i> , um ^a danebenzugeben

Präpositionen:

Der geringfügige Gebrauch des „**das**“ im Hebräerbrief weist darauf hin, daß Paulus nicht der alleinige Schreiber war.

	Bibelstelle	nur Codex	DaBhaR 4-Text „Rot“ nicht zutreffend	Genauerer TEXT – angeglichen an DaBhaR-Wortwahl
12	Röm 4.13		^d dass er	ⁿ in Richtung auf das , ihn
13	Röm 8.26		denn das ,	denn { ⁿ in Richtung auf} das ,
14	Röm 12.18		die Vermögensmacht ist,	Vermögensmacht ⁿ in Richtung auf das zu eigen ist,
15	Röm 14.13		^d nicht Anstoß zu setzen	ⁿ in Richtung auf das , nicht Anstoß zu setzen
16	Röm 14.21		^d nicht zu ^a essen,	ⁿ in Richtung auf das , nicht zu ^a essen,
17	Röm 16.19	κ², R	[-]	freue ich mich ⁿ in Richtung auf das aufgrund von euch.
18	1 Kor 7.26		^d also zu sein.	ⁿ in Richtung auf das , also zu sein.
19	1 Kor 11.6		das Sich- ^{tt} ^a Scheren	ⁿ in Richtung auf das , sich zu ^a scheren
20	1 Kor 14.39		das ^{tt} Prophezeien	ⁿ in Richtung auf das , zu prophezeien
21	1 Kor 14.39		das ^{tt} Sprechen	ⁿ in Richtung auf das , zu sprechen
22	2 Kor 2.1		^d nicht nochmals in Betrübnis	ⁿ in Richtung auf das , nicht nochmals in Betrübnis
23	2. Kor 10.2		^d dass ich nicht als künftig ^{ware pt tt} Anwesend ^{seiend} er	ⁿ in Richtung auf das , als ein Anwesendseiender
24	Gal 4.18		[-]	ⁿ in Richtung auf das , sich eifrig zu bemühen
24	Php 4.10		um auf das für mich zu sinnem	um ⁿ in Richtung auf das für mich zu sinnem
25	1 Thes 4.1		^d dass, wie es bindend ist, ihr ^{tt} wandelt	ⁿ in Richtung auf das , wie Bindung ⁿ für euch besteht, zu wandeln
26	1 Thes 4.6		^d dass jeglicher nicht in der Sache ^{tt} übersteigt	ⁿ in Richtung auf das , nicht in der Sache zu übersteigen
27	Heb 10.31		Furchtbar ist das ^{tt} ^a Hineinfallen	Furchtbar ist es, ⁿ in Richtung auf das , ^a hineinzufallen
28	Apg 2.30	Ψ, R	[-]	ⁿ in Richtung auf das , gemäß dem Fleisch
29	Apg 4.18	κ², A, R	[-]	^a wiesen sie sie ⁿ in Richtung auf das an,
30	Apg 5.24	κ	was doch ^{das} dies gleichsam ^a werden möge,	ⁿ in Richtung auf das , was dies gleichsam ^a werden ^{md} möge,

In der griechischen Bibel-Sprache wird kein nachgestellter Artikel im Sinne eines vorangestellten Artikels gebraucht. Daher ist der Worttausch in **Röm 12.18** in der DaBhaR-Übersetzung nicht zutreffend. Vermutlich übersahen die Übersetzer dies, weil sowohl „**Vermögensmacht**“ als auch „**das**“ je neutral sind und für sich genommen in beiden Fällen sowohl als Nominativ als auch als Akkusativ stehen könnten. In diesem Fall ist jedoch „**Vermögensmacht**“ Nominativ und das „**das**“ die satztechnische Überleitung des Gedankens des Paulus und grammatisch Akkusativ.